

Presuda Suda (četvrto vijeće) od 22. siječnja 2015. (zahtjev za prethodnu odluku Curtea de Apel Cluj – Rumunjska) – Vasiliki Balazs protiv Casa Județeană de Pensii Cluj (C-401/13), Casa Județeană de Pensii Cluj protiv Attila Balazsa (C-432/13)

(Spojeni predmeti C-401/13 i C-432/13) ⁽¹⁾

(Zahtjev za prethodnu odluku — Socijalna sigurnost radnika migranata — Uredba (EEZ) br. 1408/71 — Članak 7. stavak 2. točka (c) — Primjenjivost konvencija o socijalnom osiguranju između država članica — Izbjeglica povratnik porijeklom iz jedne države članice — Dovršenje razdoblja zaposlenja na području druge države članice — Zahtjev za dodjelu starosne mirovine — Odbijanje)

(2015/C 107/05)

Jezik postupka: rumunjski

Sud koji je uputio zahtjev

Curtea de Apel Cluj

Stranke glavnog postupka

Tužitelji: Vasiliki Balazs (C-401/13), Casa Județeană de Pensii Cluj (C-432/13)

Tuženici: Casa Județeană de Pensii Cluj (C-401/13), Attila Balazs (C-432/13)

Izreka

Članak 7. stavak 2. točku (c) Uredbe Vijeća (EEZ) br. 1408/71 od 14. lipnja 1971. o primjeni sustava socijalne sigurnosti na zaposlene osobe, samozaposlene osobe i članove njihovih obitelji koji se kreću unutar Zajednice, u verziji izmijenjenoj i ažuriranoj Uredbom Vijeća (EZ) br. 118/97 od 2. prosinca 1996., kako je izmijenjena Uredbom (EZ) br. 1992/2006 Europskog parlamenta i Vijeća od 18. prosinca 2006., treba tumačiti u tom smislu da se Dvostrani sporazum o doprinosima za socijalno osiguranje državljana jedne države potpisnice koji su imali svojstvo političkih izbjeglica na području druge države potpisnice, a koji je sklopljen u vrijeme kada jedna od država potpisnica još uvijek nije bila pristupila Uniji i koji nije naveden u Prilogu III. toj uredbi, ne primjenjuje na situaciju političkih izbjeglica koje su se vratile u državu porijekla prije sklapanja Dvostranog sporazuma i prije stupanja na snagu navedene uredbe.

⁽¹⁾ SL C 298, 12.10.2013.

Presuda Suda (drugo vijeće) od 28. siječnja 2015. (zahtjev za prethodnu odluku Oberster Gerichtshof – Austrija) – ÖBB Personenverkehr AG protiv Gotthard Starjakob

(Predmet C-417/13) ⁽¹⁾

(Zahtjev za prethodnu odluku — Socijalna politika — Direktiva 2000/78/EZ — Jednako postupanje pri zapošljavanju i obavljanju zanimanja — Članak 2. stavak 1. i stavak 2. točka (a) — Članak 6. stavak 1. — Diskriminacija na temelju dobi — Nacionalni propis prema kojem se razdoblja obrazovanja i službe ostvarena prije navršениh 18 godina života mogu uzeti u obzir radi određivanja plaće pod uvjetom produljenja rokova za napredovanje — Opravdanje — Prikkladnost za ostvarenje željenog cilja — Mogućnost ulaganja prigovora na produžetak rokova za napredovanje)

(2015/C 107/06)

Jezik postupka: njemački

Sud koji je uputio zahtjev

Oberster Gerichtshof

Stranke glavnog postupka

Tužitelj: ÖBB Personenverkehr AG

Tuženik: Gotthard Starjakob

Izreka

1. Pravo Unije, osobito članak 2. i članak 6. stavak 1. Direktive 2000/78 od 27. studenoga 2000. o uspostavi općeg okvira za jednako postupanje pri zapošljavanju i obavljanju zanimanja treba tumačiti na način da mu nije protivan nacionalni propis, poput onog u glavnom postupku, koji, radi dokidanja diskriminacije na temelju dobi, uračunava razdoblja službe koja prethode 18. godini života ali koji istodobno sadrži pravilo koje se u biti primjenjuje samo na službenike koji su žrtva te diskriminacije, koje produžuje za jednu godinu razdoblje potrebno za napredovanje u svakom od prva tri platna stupnja i koje time zasigurno održava različito postupanje na temelju dobi.
2. Pravo Unije, osobito članak 16. Direktive 2000/78, treba tumačiti na način da nacionalni propis čiji je cilj dokinuti diskriminaciju na temelju dobi ne treba nužno omogućiti službeniku, kod kojeg razdoblja službe prije navršene 18. godine nisu bila uračunata prilikom izračuna njegova napredovanja, dobivanje novčane naknade koja odgovara isplati razlike između plaće koja bi mu bila isplaćena da nije postojala takva diskriminacija i one koja je doista isplaćena. Međutim, u slučaju poput onog u glavnom postupku i sve dok sustav koji dokida diskriminaciju na temelju dobi, na način koji je sukladan onom što predviđa Direktiva 2000/78, ne bude usvojen, uspostavljanje jednakog postupanja podrazumijeva davanje službenicima čije je iskustvo barem djelomično bilo stečeno prije 18. godine istih povlastica kao što su one kojima se mogu koristiti službenici koji su stekli, nakon navršavanja navedene dobi, iskustvo iste naravi i usporedivog trajanja u pogledu uračunavanja razdoblja službe prije navršene 18. godine kao i napredovanja u tablici plaća.
3. Pravo Unije, osobito članak 16. Direktive 2000/78 treba tumačiti na način da mu nije protivno uređenje prema kojem nacionalni zakonodavac propisuje obvezu suradnje radi uračunavanja razdoblja obrazovanja i službe navršenih prije 18. godine života, temeljem koje službenik treba poslodavcu dostaviti dokaze koji se odnose na ta razdoblja. Međutim, ne predstavlja zlorabu prava činjenica da službenik odbija suradnju prilikom primjene tog propisa, u slučaju poput onog u glavnom postupku, koji sadrži diskriminaciju na temelju dobi, u suprotnosti s Direktivom 2000/78 kao ni njegova tužba kojom zahtjeva isplatu radi uspostavljanja jednakosti postupanja u usporedbi s službenicima koji su stekli, nakon navršenja navedene dobi, iskustvo iste naravi i usporedivog trajanja.
4. Načelo djelotvornosti treba tumačiti na način da mu, u slučaju poput onog u glavnom postupku, nije protivan nacionalni rok zastare kod prava utemeljenih na pravu Unije koji počinje teći prije datuma proglašenja presude Suda kojom se u tom području razjašnjava pravna situacija.

(¹) SL C 325, 9.11.2013.

Presuda Suda (četvrto vijeće) od 22. siječnja 2015. (zahtjev za prethodnu odluku Hoge Raad der Nederlanden – Nizozemska) – Art & Allposters International BV protiv Stichting Pictorighta

(Predmet C-419/13) (¹)

(Zahtjev za prethodnu odluku — Intelektualno vlasništvo — Autorsko pravo i srodna prava — Direktiva 2001/29/EZ — Članak 4. — Pravo distribucije — Pravilo o iscrpljenju — Pojam „predmeta” — Prijenos slike zaštićenog djela s papirnatom plakata na slikarsko platno — Zamjena medija — Učinak na iscrpljenje)

(2015/C 107/07)

Jezik postupka: nizozemski

Sud koji je uputio zahtjev

Hoge Raad der Nederlanden